Résister à l'oppression

Aufgaben

1 Résumez le texte. (Material)

(30 BE)

2 En vous référant au document, expliquez les principaux enjeux de l'avant-mars (1815–1847). (Material)

(40 BE)

3 Discutez dans quelle mesure l'opposition de l'avant-mars est comparable au mouvement d'opposition de la République démocratique allemande.

(30 BE)

Material

Discours prononcé par Lucien Rey lors de la fête de Hambach (1832)

Messieurs !

Il y a sans doute de ma part de la hardiesse[1], je dirais même de la témérité[2] à venir prendre devant vous la parole après les éloquens discours que vous venez d'entendre ; mais lorsque l'Allemagne se réveille, lorsque vous saluez par des transports unanimes d'acclamation[3] l'aurore[4] de sa liberté naissante, j'éprouve le besoin de vous dire quelques mots au nom de la France. […]

Devant ce monument de la féodalité, devant ce spectre d'une époque qui n'est plus, mais dont celle où nous vivons porte malheureusement encore trop de traces, évoquons devant nous les ombres de tous les hommes dont le sang a coulé pour l'affranchissement[5] des nations ! jurons de les imiter, jurons de vivre libres ou de mourir !

Mais avant ce serment solennel, unissons nos drapeaux et devant nous viendront se briser les machinations des despotes[6], devant nous deviendront impuissantes les fureurs de nos oppresseurs !

Mais la révolution de 1789 rappelle une époque plus nouvelle, une époque riche en glorieux souvenirs et féconde[7] en leçons. Ce sont ces trois journées de 1830 où la France se leva de nouveau comme un seul homme pour secouer le joug de trente années d'oppression, pour faire revivre le soleil de la liberté, qui dans ce jour solennel éclaire pour la première fois depuis des siècles l'étendard qui flotte sur ces ruines.

Nous saluâmes aussi avec transport[8] en ces journées nos couleurs, elles rappelaient tant de gloire, tant de malheurs, tant de courage. Elles brillent encore dans ma patrie, mais elles ont presque pâlies du rôle que leur a fait jouer un gouvernement que les nations ont flétri du stigmâte de l'infâmie[9]. Jours glorieux ne reviendrez vous jamais ? Et nos illusions n'ont elles été que des rêves ?

Varsovie, noble sœur resteras tu toujours un tombeau et le cosaque[10] veillera t il éternellement sur des murs arrosés du sang de tant de braves ? Les bourreaux[11] de l'Italie et de l'Espagne pourront ils encore longtemps briser les cœurs des patriotes et les peuples n'auront-ils jamais le courage de mettre un terme à leur fureur, à leurs crimes ? […] Non Messieurs, la France ne vous demande pas la Bavière rhénane, elle n'a pas le projet de vous la ravir[12], elle demande l'alliance de l'Allemagne mais une alliance franche et sincère avec laquelle doivent tomber à jamais toutes les barrières que les rois ont jetées entre nous pour notre malheur et le votre. Sans cette alliance la liberté est impossible en Europe.

Liberté ! Union ! Persevérance[13] ! — que ce soient donc là nos mots d'ordre et notre devise ! Et avec l'aide de Dieu les nations revivront de nouveau libres, grandes et indépendantes ! Vive la sainte Alliance des peuples !

Johann Georg August Wirth: Das Nationalfest der Deutschen zu Hambach 1832, Nachdruck der Originalausgabe, Neustadt an der Weinstraße 1981, S. 40–54.

---

1 la hardiesse – die Kühnheit
2 la témérité – die Verwegenheit
3 par des transports unanimes d'acclamation – durch einstimmigen Beifall
4 l'aurore (f.) – die Morgenröte
5 l'affranchissement (m.) – *ici :* la libération
6 les machinations (f.) – Intrigen, Machenschaften
7 féconde en – riche en
8 avec transport – avec émotion
9 flétrir du stigmâte de l'infâmie – als schändlich brandmarken
10 un cosaque – un soldat russe
11 le bourreau – der Henker
12 ravir – voler
13 la persévérance – die Beharrlichkeit, die Ausdauer

Hinweise
Die Rechtschreibung entspricht der Textvorlage.

Lucien Rey, ancien rédacteur du « Journal universel » ; orateur français de Strasbourg invité lors de la fête de Hambach

« Devant ce monument de la féodalité, devant ce spectre d'une époque qui n'est plus… » – Cette phrase se réfère au château fort de Hambach qui n'est qu'une ruine au moment de la fête.

Varsovie – la capitale de la Pologne russe

La Bavière rhénane – Le Palatinat [die Pfalz], où le château de Hambach est situé, a été rattaché à la Bavière au congrès de Vienne.